

Deutsch



Die Sierra de Neiba ist eins der vier Gebirge, die die Insel Hispaniola in Ost-West-Richtung durchziehen. Die Sierra liegt im Süden der Insel und erstreckt sich vom Tal des Río Yaque del Sur bis zum Golf von Gonaïves in Haiti. Der haitianische Teil des Gebirges heisst Montagnes du Trou d'Eau und ist bedeutend niedriger als der dominikanische Teil des Gebirges, der in vielen Teilen über 2000 m Höhe erreicht.

Die Sierra de Neiba ist ein bedeutendes Gebirge, sowohl was die Biodiversität angeht, als auch in seiner Funktion als Wasserspeicher. Die im Umfeld liegenden Gemeinden beziehen aus diesem Gebirge ihr Trinkwasser und das Wasser zur Bewässerung der Felder.

In den 1990er Jahren wurden vom Departamento de Vida Silvestre mit Unterstützung des Deutschen Entwicklungsdienstes in der Sierra umfangreiche Studien durchgeführt. Als Ergebnis dieser Studien wurden 1995 die Schutzgebiete Nationalpark Sierra de Neiba und Monumento Natural Las Caobas ausgewiesen.

Um die Jahrtausendwende führte die dominikanische Nationalpark-Direktion mit Unterstützung des Consorcio Ambiental Dominicano CAD ein Projekt zu Schutz und Entwicklung der beiden Schutzgebiete in der Sierra durch. Im Rahmen dieses Projekts entstand ein Entwicklungsplan des Parks und ein Tourismus-Führer für die Sierra.

Español



La Sierra de Neiba es una de las cuatro cordilleras de montaña que recorren la isla de Hispaniola en dirección este-oeste. La Sierra está situada en el sur de la isla y se extiende desde el valle del Río Yaque del Sur hasta el Golfo de Gonaïves, en Haití. La parte haitiana de la montaña se llama Trou d' Eau le Montagnes y es de menor altura que la parte dominicana que alcanza en muchas partes más de 2000 m.

La Sierra de Neiba es una cordillera muy importante, en términos de biodiversidad, así como en su función como un reservorio de agua. Las comunidades del entorno consiguen su agua potable y agua para el riego de esta montaña. En la década de 1990, se realizaron estudios extensos por el Departamento de Vida Silvestre, con el apoyo del servicio de desarrollo alemán en la Sierra. Como resultado de estos estudios, en 1995 se crearon el Parque Nacional Sierra de Neiba y el Monumento Natural Las Caobas.

Alrededor de la vuelta del Milenio, la Dirección Nacional de Parques con el apoyo del Consorcio Ambiental Dominicano CAD realizó un proyecto para la protección y el desarrollo de las dos áreas protegidas en la Sierra. En el marco de este proyecto, se creó un plan de desarrollo del parque y una guía de turismo para la sierra.

English 

The Sierra de Neiba is one of the four mountains that cross the island of Hispaniola in East-West direction. The Sierra is located in the South of the island and stretches from the Valley of the Río Yaque del Sur to the Gulf of Gonaïves in Haiti. The Haitian part of the mountains is called Montagnes du Trou d' Eau and is significantly lower than the Dominican part of the mountains which reaches in many parts more than 2000 m.

The Sierra de Neiba is a major mountain range, both in terms of biodiversity, as well as in its function as a water reservoir. In the surrounding communities get their drinking water and water for irrigation of the fields from this mountain range. In the 1990s, extensive studies were carried out by the Departamento de Vida Silvestre, with support of the German Development Service in the Sierra. As a result of these studies, in 1995 Sierra de Neiba National Park and Las Caobas Natural Monument were created.

By the turn of the Millennium the Dominican National Park Directorate, with support of the Consorcio Ambiental Dominicano CAD conducted a project for protection and development of the two protected areas in the Sierra. In the framework of this project, a development plan of the Park and a tourism guide for the Sierra was created.

Français 

La Sierra de Neiba est une des quatre montagnes qui parcourent l'île d'Hispaniola en direction est-ouest. La Sierra est située dans le sud de l'île et s'étend de la vallée de la Río Yaque del Sur jusqu'au golfe des Gonaïves en Haïti. La partie haïtienne des montagnes est appelée Montagnes du Trou d' Eau vous et est nettement inférieure à la partie dominicaine des montagnes qui atteint plus de 2000 mètres.

La Sierra de Neiba est une importante chaîne de montagnes, la biodiversité de ces deux termes, ainsi que dans sa fonction comme un réservoir d'eau. Dans les communautés environnement puise leur eau potable et l'eau pour l'irrigation des champs de cette montagne.

Dans les années 1990, des études approfondies ont été effectuées par le Departamento de Vida Silvestre, avec le soutien du service allemand de développement dans la Sierra. À la suite de ces études, 1995 les zones naturelles protégées, le Parc National Sierra de Neiba et le Monument Caobas ont eu créés.

Au tournant du Millénaire, la Direction des Parc Nationaux dominicaine avec le soutien du Consorcio Dominicano Ambiental a mené un projet de protection et de développement des deux zones protégées dans la Sierra. Dans le cadre de ce projet, un plan de développement du parc et un guide de tourisme pour la Sierra a été créé.